



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA ESPANHOLA
Passo Fundo, 9 de maio de 2018.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua espanhola, para tanto:

- Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.
- Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.
- Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.
- Use o dicionário impresso, se desejar.

Para realizar este exame:

- use caneta azul ou preta;
- confira o número de questões;
- rubrique todas as folhas da prova;
- não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;
- não é permitido emprestar dicionários.

A duração da prova é de 3 (três) horas.

As questões 1 a 8 referem-se ao texto 1.

Texto 1.

Open Arms viajará a África para advertir a los migrantes del peligro de lanzarse al Mediterráneo



El 'Open Arms', anclado en el puerto de Pozzallo (Sicilia), en una imagen del pasado 19 de marzo, al día siguiente de ser inmovilizado por orden judicial (Alessio Tricani / AP)

EFE Y REDACCIÓN, Badalona 17/04/2018

1 Proactiva Open Arms ha decidido, tras la liberación ayer lunes de su barco incautado en Italia por
2 orden judicial, ampliar su campo de acción y seguir en la búsqueda de un nuevo buque para “ir hasta
3 los países de origen de los inmigrantes a advertir a los jóvenes del peligro de cruzar el Mediterráneo”.
4 El director de la organización de rescate, Òscar Camps, ha explicado hoy que a partir de este mes
5 iniciarán un nuevo proyecto, que les llevará **hasta** distintos países de África, empezando por Ghana,
6 donde llevarán testimonios de personas que han emprendido el viaje a través del Mediterráneo y
7 relatarán la cruda realidad que viven los que se lanzan a la travesía.

8 “Tenemos que abordar el origen del problema y buscar soluciones para evitar este trágico flujo
9 migratorio”, ha señalado Camps, quien ha resaltado que trabajarán especialmente con las escuelas, pues
10 “hemos visto muchos menores que hacen el viaje por el Mediterráneo”, para advertirles de que “Europa
11 les dejará morir”. Camps ha asegurado que esta actividad será paralela a los rescates en aguas
12 internacionales, que ya han vuelto a **poner en marcha** con la salida el lunes, desde el puerto de
13 Badalona (Barcelona), de la misión número 44 a bordo del velero *Astral*, el mismo con el que empezó a
14 trabajar la oenegé en el verano del 2016. A pesar de su reducida capacidad para acoger personas a
15 bordo, el *Astral* rescató a 15.000 personas en cuatro meses. Desde que comenzó la misión en el
16 Mediterráneo central, se han rescatado a 26.500 personas, 5.160 a bordo del ahora anclado *Open Arms*.

17 Mientras tanto, Camps seguirá a la búsqueda de un nuevo barco, pues desconocen las condiciones en
18 que se encuentra el buque *Open Arms*, que desde el 18 de marzo y hasta ayer estaba retenido en el
19 puerto siciliano de Pozzallo por las investigaciones de la fiscalía de Catania de supuestos delitos de
20 favorecimiento de la inmigración ilegal. Camps ha señalado que **aunque** la liberación del barco “es una
21 buena noticia”, no dejan de estar preocupados, ya que “la investigación del fiscal de Catania continúa
22 para encausarnos como organización criminal y seguirán investigando al capitán y a la organización
23 para ver si cometimos algún delito”.

24 Uno de los abogados de la oenegé, Eduard Aguayo, ha destacado que simplemente se ha levantado la
25 medida cautelar que mantenía incautada la embarcación, pero la investigación sobre el capitán, Marc
26 Reig, y la jefa de misión 43, Anabel Montes, continuará por lo menos durante los próximos seis meses,
27 con posibilidad de prórroga. Aun así, Aguayo ha resaltado, como aspecto positivo, que el juez italiano
28 que desestimó la incautación cautelar del barco también ha dado acogida en su decreto a muchos de los
29 argumentos de Open Arms, como que Libia no es un país seguro para devolver a los inmigrantes y que
30 la ONG actuó en todo momento según la normativa marítima.

31 Además, el juez en su decreto también “confirma que existieron amenazas por parte de la guardia
32 costera libia **hacia** Open Arms” y menciona también que Libia tampoco dispone de los medios para
33 coordinar la zona de rescate. El juez también reconoce que Malta tampoco es un *lugar seguro* donde
34 desembarcar, ha explicado Aguayo, ya que está fuera de los acuerdos de acogida de migrantes
35 rescatados. El letrado ha asegurado también que en el curso de la causa han tenido acceso al informe de

36	la investigación que conduce la fiscalía de Catania, un documento de 500 folios en los que se ha
37	evidenciado que “llevan dos años siguiendo a todas las oenegés y con todos los medios a su disposición
38	para incriminarnos a todas”.
39	Òscar Camps ha señalado que ha mantenido reuniones con el Parlamento Europeo y distintas
40	instituciones europeas, a las que han pedido “que se aclare el marco legal que tenemos en el
41	Mediterráneo para que sepamos las reglas que tenemos que cumplir en aguas internacionales y evitar
42	que se repitan tesituras como la ocurrida el pasado mes”. “Nuestra intención no ha sido en ningún
43	momento la de delinquir y siempre hemos cumplido la legalidad en nuestras 43 misiones en el
44	Mediterráneo”, ha asegurado el director de la organización.
	http://www.lavanguardia.com/internacional/20180417/442651026522/open-arms-viajara-africa-advertir-migrantes.html
	Accedido el 21/04/2018

1. De acordo com o texto,

- a) A ONG dirigida por Camps vai restringir suas iniciativas.
- b) Open Arms está procurando um novo barco para desenvolver seu novo projeto.
- c) O navio da ONG Open Arms estava ancorado num porto ilegal, na Itália.
- d) A embarcação Open Arms foi vistoriada e encontra-se em bom estado.

2. Qual o significado da frase “*el juez italiano que **desestimó** la incautación cautelar del barco*” (linhas 27 e 28)?

3. Porque se considerou que Malta não era um local adequado para levar os imigrantes resgatados?

4. As palavras “*hasta*” (linha 5) e “*aunque*” (linha 20) significam, respectivamente:

- a) limite - todavía
- b) em direção a - no entanto
- c) até - ainda que
- d) então - mesmo que

5. Por que o barco da Open Arms foi detido em Pozzallo?

6. Conforme Òscar Camps, por que é importante esclarecer as regras em águas internacionais?

7. Conforme o contexto apresentado, o que significa a expressão destacada em “*poner en marcha*” (linha 12)?

8. Complete os parêntesis com (V) para verdadeiro e (F) para falso, conforme considerar que as afirmações abaixo são verdadeiras ou falsas. A seguir, corrija as afirmações falsas, escrevendo dentro do quadro as informações corretas, conforme o texto.

a. () A ONG Open Arms sofreu ameaças da guarda costeira líbia.

b. () A investigação sobre o capitão Reig terminou sem possibilidade de prorrogação.

c. () Astral, o antigo veleiro da ONG, resgatou uma média de 15 mil pessoas ao mês.

d. () A organização Open Arms quer incentivar a migração à Europa pelo Mediterrâneo.

As questões 9 a15 referem-se ao texto 2.

Texto 2

Una nueva vida para la ropa usada

HÉCTOR MARÍN 12/4/2018



Empresa Roba Amiga de reciclaje textil en Sant Esteve Sesrovires. ANTONIO MORENO

1 En el límite de las comarcas del Baix Llobregat y el Alt Penedès, en el término municipal de Sant
2 Esteve Sesrovires, se erige desde 2014 una instalación donde se da una nueva vida a la ropa en mal
3 estado. Convierten residuos en oportunidades. La planta de tratamiento de la cooperativa Roba
4 Amiga permite extraer el mayor número de fibras posible para reciclarlas y venderlas de nuevo a
5 precios bajos al sector textil en nuestro país, en Asia y en África. **Pero** las oportunidades que ofrece
6 la factoría trascienden las fibras a precio de saldo que llegan a las diez tiendas -con estética de

7	Inditex- que tiene en Cataluña. En esta planta de reciclaje de ropa, la más avanzada del sur de
8	Europa, los residuos se convierten en oportunidades laborales y sociales.
9	Ana María Guevara lleva un año empleada en Roba Amiga. Ingresa unos 13.000 euros anuales. El
10	trabajo le llegó a través de los servicios sociales. Era una mujer parada de larga duración. «Diez
11	años pasé en el paro », explica a este periódico. «Estoy encantada. El grupo humano es muy
12	ameno. Además, la empresa nos ayuda, mediante cursos de formación, a incorporarnos en el futuro
13	a cualquier otra compañía», añade la trabajadora, madre soltera de un chico con dificultades al que
14	dedicó todo su tiempo antes de reincorporarse a la vida laboral. Trabaja «muy contenta» de lunes a
15	viernes, desde las 7.00 a 15.10 horas, en la recuperación de residuo textil. «Es una muy buena
16	oportunidad para salir adelante , ya que me permite ocuparme por las tardes de mi hijo», concluye
17	la empleada de Roba Amiga Empresa d'Inserció, compañía social líder en el tratamiento del residuo
18	textil en Cataluña que no sólo ayuda a encontrar un trabajo a ciudadanos en riesgo de exclusión
19	social sino que les ayuda a mantenerlo.
20	La incorporación al proyecto de Cáritas ha supuesto que Roba Amiga recoja también ropa en las
21	Baleares y en el resto de la península. Y eso se ha traducido en un aumento de la contratación de
22	trabajadores en la planta de Roba Amiga: «Han llegado 11 en un mes, pero el objetivo es llegar a
23	22 antes de que acabe el año», indica el coordinador de Roba Amiga, Jose Segura, un granadino
24	que llevaba cuatro años en la compañía antes de empezar a liderarla. La plantilla, 130 empleados
25	de los que 84 son de inserción, empieza su turno a la vez que entran en funcionamiento unas
26	instalaciones que destacan tanto por sus dimensiones -6.000 metros cuadrados- como por su
27	capacidad tecnológica. No existen otras tan avanzadas en el sur de Europa: sólo son comparables a
28	las gestionadas en nuestro país por la red Koopera, un grupo de empresas de inserción vinculadas
29	también a Cáritas.
30	Se estima que un ciudadano occidental compra 34 piezas de ropa nuevas al año. De esa cantidad -
31	unos nueve kilos-, más de la mitad acaba en el cubo de la basura . En una época en que la ropa <i>low</i>
32	<i>cost</i> induce a comprar (y a acumular) más prendas que nunca, los residuos textiles se multiplican.
33	La ropa ya es la quinta fracción en peso entre los diferentes tipos de residuos que se desechan .
34	Como consecuencia del éxito de la ropa basura , Iglesia y entidades sociales carecen de medios
35	para recuperar fibra en mal estado. «Por suerte», interviene Segura, «las personas están cada vez
36	más concienciadas y echan más ropa al contenedor». Esa conciencia creciente que obliga a los
37	chóferes de Roba Amiga a doblar turnos. Situada cerca de los dos centros penitenciarios de Brians,
38	la factoría de los trabajadores inmigrantes, las víctimas de violencia machista, los ex parados de
39	larga duración, los ex reclusos y los ex adictos al alcohol tiene una meta para este año: alcanzar las
40	15.000 toneladas de prendas usadas, con un porcentaje de ropa destruida inferior al 5%. «Aquí se
41	aprende a trabajar», zanja un empleado.
	http://www.elmundo.es/cataluna/2018/04/08/5ac9e45ce2704ee4438c0b5e.html
	Accedido el 14 de abril de 2018.

9. De acordo ao contexto, qual a tradução da frase “Era una mujer parada de larga duración”?

10. Por que Hector Marín usa a expressão “ropa basura” (linha 34)? Justifique.

11. As conjunções “*pero*” (linha 5) e “*sino*” (linha 19) tem valor _____ e significam, respectivamente _____ e _____.

A opção que completa de forma adequada os espaços é:

- a) adversativo - mas - senão
- b) concessivo - todavia - por conseguinte
- c) concessivo - porém - sem dúvida
- d) adversativo - além disso - portanto

12. A que ou a quem se referem os pronomes abaixo?

<i>les</i> (linha 19)	
<i>mantenerlo</i> (linha 19)	
<i>liderarla</i> (linha 24)	
<i>las</i> (linha 28)	

13. O que é feito com as fibras que são recicladas por Roba Amiga?

14. Conforme Ana María Guevara, “*es una muy buena oportunidad para salir adelante*” (linhas 15 e 16). Considerando sua declaração, qual o sentido da expressão destacada em negrito?

15. De acordo ao contexto, o que significam as palavras ou expressões abaixo?

<i>en el paro</i> (linha 11)	
<i>en riesgo</i> (linha 18)	
<i>cubo de la basura</i> (linha 31)	
<i>se desechan</i> (linha 33)	
<i>zanja</i> (linha 41)	